

Document Citation

Title	Russian ark
Author(s)	
Source	<i>Cannes Film Festival</i>
Date	2002
Type	program note
Language	French English
Pagination	60-61
No. of Pages	2
Subjects	Sokurov, Aleksandr (1951), Podorvikha (former Soviet Union), Russia (Federation)
Film Subjects	Russkij kovcheg (Russian ark), Sokurov, Aleksandr, 2002

SÉLECTION OFFICIELLE

long métrage en compétition

CANNES
2002

RUSSIAN ARK



ALEXANDRE SOKOUROV

DE NATIONALITÉ RUSSE.
NÉ EN 1951 À PODORVIKA
EN SIBÉRIE (RUSSIE). IL ÉTUDIE
L'HISTOIRE À L'UNIVERSITÉ DE
GORKY ET LE CINÉMA AU VGIK
À MOSCOU. IL RÉALISE DES
DOCUMENTAIRES ET ENSEIGNE
AUX STUDIOS DE LENFILM, AVANT
D'ÊTRE PRÉSENTATEUR D'UNE
ÉMISSION DE TÉLÉVISION.
FONDATEUR DES STUDIOS BEREG.

1987 *THE LONELY VOICE OF MAN*
PAINFUL INDIFFERENCE
1988 *DAYS OF ECLIPSE*
1992 *ELEGY FROM RUSSIA (DOC)*
1996 *MOTHER AND SON*
ORIENTAL ELEGY (DOC)
HUBERT ROBERT. A FORTUNATE LIFE (DOC)
1997 *A HUMBLE LIFE (DOC)*
1999 *MOLOCH*
2001 *TAURUS*
ELEGY OF A VOYAGE (DOC)

Invisible pour les autres, un cinéaste se retrouve par magie au début du XVII siècle dans l'Ermitage de Saint-Pétersbourg. Il fait la rencontre d'un diplomate français du XIX siècle à l'esprit cynique. Ils deviennent complices pour un extraordinaire périple dans le temps, du passé tumultueux de la Russie jusqu'à nos jours. En errant à travers les couloirs et les salons somptueux du Palais, le Marquis et le cinéaste assistent à des scènes stupéfiantes de l'Empire des Tsars : Pierre Le Grand qui fouette son général ; la Grande Catherine qui court se soulager lors de la répétition de sa propre pièce; la famille du dernier Tsar qui dîne tranquillement sans se rendre compte de l'imminence de la révolution. Ils assistent également au dernier Grand Bal Royal de 1913 avec des centaines de danseurs de valse. La fin d'une époque est proche. Alors que leur voyage dans le temps se déroule en un seul plan, sans coupures, en caméra Steadicam, les deux hommes se confrontent dans des considérations amusantes et passionnelles. Le Marquis entretient une relation d'amour/haine avec la Russie, tandis que le cinéaste s'interroge sur le lien difficile de son pays avec son passé et l'Europe d'aujourd'hui. Comme si L'Ermitage était le détenteur de l'âme russe, la conservant affectueusement jusqu'à la venue de jours meilleurs.



Invisible to everyone around him, a contemporary filmmaker magically finds himself in the Hermitage in St. Petersburg - back in the early 1700s! He meets a cynical French diplomat from the 19th Century and the men become accomplices in an extraordinary time-travelling journey through Russia's turbulent past - ending in the present day. Wandering through the splendid corridors and salons of the Palace, the Marquis and the filmmaker witness astonishing scenes from the Tsarist Empire: Peter the Great thrashes his general with a whip; during rehearsals of her own play, Catherine the Great rushes around looking for a place to relieve herself; the family of the last Tsar dine together, quite oblivious to the impending revolution. And hundreds of dancers waltz at the last Great Royal Ball of 1913 - the end of an era is nigh. As their time-voyage unfolds in a single, uncut steadicam shot, the two men engage in a passionate and amusing dispute. The Marquis clearly has a Western love-hate relationship with Russia, whereas the modern filmmaker questions his country's uneasy connection to its past and to Europe today. It's as if the Hermitage is the ark of the Russian soul, guarding it affectionately until the world sees better days.



Le cinéaste et le Marquis admirent la splendeur impérial de l'Ermitage. Ils sont au milieu de courtisans qui discutent ensemble. Le Marquis taquine le cinéaste à propos de toute cette cérémonie. Ils surprennent un homme à la peau mate se querellant avec une femme à la beauté étonnante.

MARQUIS
Qui était-ce au juste, ce pauvre homme ? Pouchkine ?

CINÉASTE
Oui.

MARQUIS
Ainsi c'est votre grand poète, votre préféré, n'est-ce pas ? Je l'ai lu en français. Je n'ai rien remarqué de spécial.

CINÉASTE
Monsieur !

MARQUIS
Oh ciel, que vous êtes susceptible ! Pardonnez-moi. Je m'excuse d'offenser vos sentiments nationalistes. Mais cependant, qu'est-ce que des sentiments pour la nation ? Sentiments...

”

The Filmmaker and the Marquis are admiring the imperial splendour of the Hermitage. Courtiers mingle all around, engaged in small talk. The Marquis is teasing the Filmmaker about all this pomp. They catch sight of a dark-skinned man, bickering with a strikingly beautiful woman.

MARQUIS
Who was that just then, that little fellow? Pushkin?

FILMMAKER
Yes.

MARQUIS
So he is your great poet, your absolute number one, is he? I read him in French. Nothing special.

FILMMAKER
Sir!

MARQUIS
Oh heavens, how touchy you are! So sorry. I'm sorry to offend your national feelings. What are national feelings anyway? Feelings... ”

LONG MÉTRAGE
COULEUR
1H36
RUSSE
RÉALISATION :
ALEXANDRE SOKOUROV

scénario et dialogues
Anatoli NIKIFOROV,
Alexandre SOKOUROV
images
Tilman BÜTTNER
musique
M. GLINKA, P. CHAIKOVSKY,
G. Ph. TELEMAN, G. PERSELLA, S.
YEVTUSHENKO
montage
Sergey IVANOV,
Stefan CIUPEK, Betina KUNTZSCH
interprète
Sergey DREIDEN (Marquis de Custine), Maria KUZNETSOVA (La Grande Catherine), Leonid MOZGOVOY (L'espion), Prof. Mikhail PIOTROVSKY (Lui-même), David GIORGOBIANI (Orbeli), Alexander CHABAN (Boris Piotrovsky)
production
HERMITAGE BRIDGE STUDIO
Dvortsovaja nab. 19
Saint Pétersbourg 191028 - Russie
Tél. : (812) 326 8378
Fax : (812) 326 8378
Email : hbs@peterlink.ru
EGOLI TOSSELL FILM AG -
Burgstraße 27 - 10178 Berlin
Allemagne
Tél. : (30) 246 5650
Fax : (30) 246 56524 - Email : christianethieme@egolitossell.com
ARTE/WDR
relations presse
Richard LORMAND,
Viviana ANDRIANI
32, rue Godot de Mauroy
75009 Paris - France
Tél. : 01 48 04 51 73 / 01 42 66 36 35
Fax : 01 48 04 80 43
Email : intlpress@aol.com
Website : filmpressplus.com
ventes à l'étranger
CELLULOID DREAMS
2 rue Turgot 75009 Paris - France
Tél. : 01 49 70 03 70
Fax : 01 49 70 03 71
Email: info@celluloid-dreams.com

